

藏文古籍保护的探索与实践 ——以四川省图书馆为例

何先进¹ 谭发祥¹ 尹爱中²

¹四川省图书馆 四川 成都 610015 ²北京相世博安科技有限公司 北京 100086

摘要: 对四川省图书馆开展藏文古籍数字化缩微化试点工作情况进行了简要分析, 对今后开展藏文古籍保护工作所面临的困难和问题提出了意见和建议。

关键词: 藏文古籍; 保护; 探索与实践

我国古代文献典籍是中华民族创造的重要文明成果, 是中华文明绵延数千年、一脉相承的历史见证, 也是人类文明的瑰宝。对于藏民族而言, 藏文古籍不单单作为一种纸本文献存在, 更重要的是, 它承载着藏族人民的历史文化和宗教信仰, 是维系其情感的所在。因此, 加强藏文古籍的整理、保护, 不仅可以使这一优秀民族文化得以延续和发扬光大, 同时, 也能加强汉藏人民之间的情感交流, 进一步促进民族团结、和谐稳定, 巩固国家统一。

1 什么是藏文古籍

藏文古籍是以传播知识、传授经

验、发表观点为目的, 使用藏文书写或刻印而形成, 并具有一定历史年限的传统藏文古籍装帧形式的书籍。从吐蕃时期编定撰写的经、传、说、诸子百家是古籍上限, 下限则划为 1949 年。纸张发明以前, 我们的祖先曾先后利用甲骨、金石、简牍、丝绸、缣帛、树皮来刻写记事。这些载体, 起着保存、传播和发展文化的特殊作用。随着造纸术的发明, 纸张被广泛使用, 成为各类文献的理想载体, 而且使用时间最长。藏文文献载体主要有金石、简牍、丝绸、贝叶、树皮、藏纸等。藏文古籍文献的三性原则是认定古籍所具有的历史文物性、学术资料性和艺术代表性价值的准则。历史文物价值侧重以版本产生的时代为衡量尺度;

学术价值侧重以古籍反映的内容为衡量尺度; 艺术价值侧重以版本具有的特征为衡量尺度, 如: 藏文古籍文献刻写的字体、藏文古籍文献装帧、藏文古籍文献的扉页画像、藏文古籍文献的首页护帘等, 其中扉页画像绘制的艺术流派有尼泊尔风格、古格风格、勉唐派、庆孜派和噶玛噶赤派等。在现存古籍中, 凡具备三性价值, 或具备其中之一之二者, 均可据以定级。

公元 8 世纪末, 吐蕃赞普赤松德赞在位时 (755- 797), 佛教得到很大的发展, 兴建了桑耶寺, 从印度等地邀请了诸多班智达及培养了本地译师, 同时在桑耶寺的梵文译院内共同翻译了佛教典籍文献。将山南东塘丹噶宫



图 5 RSPRO-I 型阅读机产品图片

(2) 速度快, 加电开机即时使用, 将影像进行局部放大, 为用户提供检查胶片解力标板的功能;

(3) 应用范围广: 涵盖 16mm/35mm 单色、彩色胶片, 横排版、竖排版影像和平片胶片影像;

(4) 不仅可阅读胶片影像, 还可

(5) 卷式胶片走片计数简单实用, 方便用户快速找到影像阅读位置;

(6) 独立的工作系统, 不依赖于计算机, 操作简单, 使用方便。9

所收藏的佛经校勘订正后编为目录，称为《丹噶目录》。接着，他们又把桑耶寺青浦修行地所藏佛经和各种论著编为目录，称为《青浦目录》。此后，编制山南旁塘无柱寺所藏佛教经典目录。在译师噶哇贝则和款鲁易旺波松等人的努力下，把搜集整理之后的经典，进行了分类、分卷、分章，最终编制成目录，后人称之为《旁塘目录》。其中《丹噶目录》被收录在《甘珠尔》目录中，《青浦目录》不见传世，《旁塘目录》现收藏在西藏博物馆。这三大目录是吐蕃最早的目录之一，其问世奠定了传统藏文目录学的坚实基础，为分类编目、保存古籍和编纂各类经典树立了典范。

2 开展藏文古籍保护工作的意义

我国是统一的多民族国家，有55个少数民族。中国少数民族古籍是指中国55个少数民族在历史上所形成的古代书册、典籍、文献和口传古籍。55个少数民族在长期的历史发展中都创造和积累了丰富的历史文化，留下了卷帙浩繁的书面文献和丰富的口传古籍。少数民族古籍是中华民族传统文化的重要组成部分，是各民族在几千年历史发展进程中创造的重要文明成果，具有丰富的内涵。加强少数民族古籍保护工作，有利于继承和弘扬各少数民族优秀文化传统，推进社会主义精神文明建设；有利于促进各民族思想文化交流、加强民族团结、维护祖国统一；有利于“推动社会主义文化大繁荣大发展”；有利于凝聚各族人民共同投身于全面建设小康社会的伟大事业。

为深入学习贯彻落实党的“十八大”和习总书记在中央第六次西藏工作

座谈会上的重要讲话以及《国务院办公厅关于进一步加强古籍保护工作的意见》（国办发[2007]6号）（以下简称《意见》）精神，切实做好少数民族古籍保护、抢救、搜集、整理、翻译、出版、研究工作，继承和弘扬少数民族优秀传统文化，充分发挥少数民族古籍对发展民族文化、推进社会主义精神文明建设和促进社会和谐的作用。

2016年9月1-3日，四川省图书馆在成都举办了一期“四川藏区乡（镇）文化专干和部分爱国爱教僧侣及汉藏文化交流基地工作人员培训班”，聘请藏文古籍保护专家和四川大学教授就藏文古籍保护和阅读推广与文化精准扶贫工作等内容进行培训。通过培训交流，部分寺庙高僧对开展藏文古籍保护工作重要性和紧迫性认识有了进一步提高，他们主动提出将寺庙珍藏的藏文古籍委托四川省图书馆进行数字缩微化，将数字化后的藏文古籍文献打印到缩微胶片上做永久保存。同时开展藏文古籍的善本再造。

为贯彻落实习总书记在中央第六次西藏工作座谈会上的讲话精神，坚持治国必治边、治边先稳藏的战略思想，把维护祖国统一、加强民族团结作为工作的着眼点和着力点，坚定不移促进经济社会发展，坚定不移保障和改善民生，坚定不移促进各民族交往交流交融，促进各民族群众相互了解、相互帮助、相互欣赏、相互学习，大力培育中华民族共同体意识，大力推进基本公共文化服务均等化，维护四川藏区和谐稳定。

为开辟藏文古籍数字化缩微化试点工作，四川省图书馆与相关科技公司就藏文古籍数字化缩微化达成协议。具体要求是在《藏文古籍数字化缩微

化》项目中严格按照国家标准，先将藏文古籍通过扫描方式数字化，然后再按照全国图书馆文献缩微复制中心（以下简称缩微中心）数转模流程规范及摄制规范的要求，将数字化后的藏文古籍文献打印到缩微胶片上做永久保存。具体技术要求是藏文古籍数字化：全画幅、彩色、300DPI。将藏文古籍数字化文件转为16mm全画幅正负片各一套。第一期实验总量约2万个画幅。2017年5月底前完成，验收合格的数据及胶片成品交四川省图书馆。双方确定以下列标准和方式对数据和缩微胶片成品进行验收：数据格式JPG、分辨率300DPI、彩色全画幅类型；缩微胶片尺寸为16mm、黑白全画幅类型；密度和解像力符合国家标准。

2016年10月，相关科技公司赴四川省甘孜州丹巴县雍忠达吉岭寺开展了藏文古籍数字化试点工作，利用数字扫描仪将该寺庙珍藏的距今约3000年前的《象雄本教达拉米巴经典》和距今约1400年前的《象雄本教地藏四部经典》等约2000页藏文古籍数字化，然后再按照缩微中心数转模流程规范及摄制规范的要求，将数字化后的藏文古籍文献打印到缩微胶片上做永久保存。2017年4月，又再次赴阿坝州金川县广法寺和甘孜州丹巴县雍忠达吉岭寺开展了藏文古籍数字化。截至2017年4月底，共扫描藏文古籍20339页（藏文经书类似于贝叶，用夹板捆扎，然后再用布包裹后存放在寺庙的藏经阁里保存）。试点工作克服了藏文古籍规格不统一，风化严重，交通不便道路拥堵，工作人员高原反应等困难，在寺庙高僧大德的积极配合下取得首批藏文古籍数字化成果，内容详见表1。

表 1 藏文古籍数字化统计表

名称	作者	年代	内容	叶数(A3 合计)	古籍情况	尺寸
《象雄·本尊达拉米巴经典》	象雄持明者达拉米巴和占巴兰卡等大师所著,也有契拉雍仲坚参(1800-1858)等大师后来补充的少些著作著名的苯教学者根朱扎巴大师和嘉绒·达瓦辛扎本等人抄写	距今约 3000 年	象雄本尊达拉米巴的历史和其所有修法仪轨	1 010	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	380x100
《象雄·地藏四部经典》	陆朱益西灵波大师(258)所著	距今约 1400 年	解说宇宙的形成和古老象雄本教祭祀土地、天、龙、自然万物的所有仪轨	756	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	380x100
《密宗本尊护法仪轨经典》	尼玛丹增协绕雍仲等	距今约 200-300 年		564	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	370x90
《密宗寂静和愤怒本尊佛仪轨经》	西绕坚赞桑哇都巴	距今约 600 年		763	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	370x90
《囊灵经典》	不详	不详		473	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	320x105
《十二仪轨之遍知佛经典》	西绕坚赞等	距今约 600 年		667	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	460x950
《象雄开光大经典》	嘉绒西绕沃色	年代不详		329	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	410x950
《无垢庄严经》	伏藏大师罗丹宁波	13-14 世纪著作	幸绕弥沃佛祖大传,共八本,六十一章	8 053	古手抄长条书,水银字,自制纸张。有破损。	520x170
《昨曲扎德》				1 594	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	480x150
《虎衣明王》				713	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	385x110
《昨曲占堆》				837	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	445x850
《坚德》				1 204	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	430x120
《达拉》				1 588	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	450x115
《刚哇》				1 788	古手抄长条书,自制纸张。有破损。	460x140
合计				20 339		

3 开展藏文古籍保护工作目前面临的主要问题

四川藏区主要包括甘孜州、阿坝州及凉山州部分地方,属于川西北高山高原高寒气候区,气候、地理条件相对恶劣,总体气温偏低,不利于藏文古籍的保存。藏区寺庙是藏文化的主要传播者和物质承载者,也成为藏文古籍的主要保存地。但长期以来,由于缺乏专业保存条件和专业工作人员,寺庙古籍保存现状堪忧,主要表现在三个方面。

3.1 保存条件差。

甘孜、阿坝、凉山三州内收藏有藏文古籍的寺庙或村镇,均无专业书库,主要为木质房屋,透风、不隔潮,

存在一定的安全隐患。目前,国家标准规定,古籍书库要求的温湿度控制标准:温度为 16℃~22℃,相对湿度为 45%~60%。同时要求温度日较差不应大于 2℃,相对湿度日较差不应大于 5%,避免波动范围过大。阿坝州年平均温度在 10℃左右,日温差较大,年平均湿度在 60%左右。而室内无恒温恒湿设备,过低的气温致使部分古籍受潮严重,粘连、损坏现象比较突出。同时,缺乏有效的装具,使古籍长期处于相对开放式的环境中,增加受潮的几率。

3.2 缺乏专业技术人员。

大部分寺庙僧人缺乏古籍保存和整理的专业知识,在保存条件方面不能及时采取有效措施。同时由于大部分藏文古籍属于宗教经文方面的知识,

在寺庙中有极其尊崇的地位,一般僧人不敢乱动经书,导致这些藏文古籍在极低的温度下长期未经翻动,粘连现象愈加严重。已经粘连严重的古籍,寺庙没有专业修复人员,不知如何处理这类古籍,只能束之高阁,使情况愈加糟糕。

语言障碍也成为藏文古籍工作开展困难的重要原因之一。四川省古籍保护中心目前引进了数名懂藏文的专业人员,但部分偏远地区寺庙中僧人的汉语水平也十分有限,每次需找懂汉藏双语的人士进行翻译,由于古籍工作十分专业,部分专业术语在翻译过程中得不到有效理解,致使翻译结果不甚理想,工作推进也相对困难。

3.3 缺乏足够经费的支持。

由于近年来国家对古籍工作的重

视和宣传,以及藏文古籍的保存现状,部分寺庙和村镇已经认识到保存藏文古籍的重要性和迫切性。他们也开始积极向有关部门申请经费,以期改善藏文古籍的保存现状。但由于整体基础太差,很多工作并不能一步到位,再加上缺乏专业技术指导,在库房建设方面仍与国家标准存在相当差距。

4 开展藏文古籍保护工作应注意的几个问题

四川是全国第二大藏区,拥有丰富的藏文古籍文献资源。而藏文古籍作为中华优秀历史文化的重要组成部分,拥有不可或缺的地位,尤其对于藏族历史文化的研究、藏文化的传承和宣扬,都有极其重要的作用。因此,藏文古籍的保护也应得到足够的重视,使之成为汉藏文化交流的重要纽带。作为全省古籍保护的总指导,四川省图书馆、四川省古籍保护中心应加大对藏文古籍的保护工作力度,采取多种措施,加强与藏文古籍保存单位的交流和沟通,进一步促进我省藏文古籍的保护、整理和普查登记工作,下面提出五点注意事项,供同行们参考。

4.1 加强藏文古籍专业人才的培养

四川省古籍保护中心应采取多种方式,培养一批懂藏汉双语、并具有一定古籍保护基础知识的人才。一方面可采取公招的办法,面向社会公开招聘一批藏汉双语类专业人才,另一方面,选送一批优秀藏文古籍保护工作者积极参加由国家古籍保护中心举办的藏文古籍保护方面的培训班学习,

以利于对四川藏区藏文古籍收藏单位的协调和帮助。同时,进一步加强对藏文古籍收藏单位的业务指导,特别是藏传佛教寺庙在库房建设、温湿度设置、灯光、装具等方面给予具体的技术指导,从而尽可能减少自然环境对藏文古籍的损害。

4.2 充分利用当地优秀民族人才的作用

我们在开展“汉藏文化交流”活动过程中,尤其是藏文古籍的调研和普查工作,得到了当地政府和文化主管部门及寺庙中德高望重、有相关工作经验的活佛、热心工作者的鼎力支持和帮助,也是我们藏文古籍普查工作取得成功的关键因素之一。因此,在今后的普查、整理工作中,要充分发挥他们的作用,既能消除沟通工作中的障碍,同时,也能取得相互间的信任和支持。

4.3 重视利用四川省藏文古籍保护专家组的作用和力量。

四川省藏文古籍保护专家组由四川省文化厅、西南民族大学、四川民族出版社、阿坝州编译局等单位的优秀藏文工作者、学者组成,具有语言、学术研究、藏文出版等方面的优势和资源,是促进藏文古籍保护工作长期开展的重要力量。

4.4 帮助藏文古籍收藏单位争取经费方面的支持


有了经费的支撑,藏文古籍整理普查工作才能得以长期开展。我们在调研工作过程中了解到,藏文古籍保护单位一致的愿望就是改善藏文古籍的保存条件,同时也希望得到技术方

面的指导,特别是藏文古籍修复方面的技术指导。按照现行属地原则,四川省古籍保护中心应积极向有关方面反映,大力支持寺庙等藏文古籍收藏单位向地方政府和文物保护管理部门反映情况,争取更多的经费来改善藏文古籍的保存环境。

4.5 进一步加强藏文古籍的整理、出版和研究利用工作力度

积极采用现代信息技术加强对藏文古籍的数字化和缩微化,建立藏文古籍数据库,开展藏文古籍的再造工程,使四川省的藏文古籍得到全面保护和开发利用。

5 结束语

开展藏文古籍保护工作,对四川省图书馆而言既是挑战也是机遇,需要克服各种困难才能取得成果。相信在四川省古籍保护中心的具体指导下,特别是在甘孜州、阿坝州、凉山州党委政府和文化主管部门的大力支持及当地各大藏传佛教寺庙高僧大德的积极配合下,四川省的藏文古籍保护工作一定能够取得成功,为保护传承藏族优秀历史文化贡献力量。

注:本文撰写期间得到西藏自治区图书馆古籍保护中心的白张老师的大力支持和帮助,在此表示衷心感谢。

参考文献:

[1] 国务院办公厅关于进一步加强古籍保护工作的意见。(国办发[2007]6号)